

Jer

Chapter 15

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וּשְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם-יָעֹמֵד מֹשֶׁה וְשָׂמְעָה
そして-サムエル-が モーセ-と 立った-としても たとい わたし-に 主は そして-言われた
H8050 H4872 H5975 H0413 H3068 H0559

פְּנֵי מַעַל- שְׁלַח הַיָּהּ הָעַם אֶל- נַפְשִׁי אֵין לְפָנַי
顔-から わたしの-~から 送り出せ この 民-に ~に わたしの-心-は ない わたしの-前-に
H6440 H7971 H2088 H0413 H5315 H0369 H6440

וַיֵּצֵאוּ:
そして-出て-行け
H3318

主はわたしに言われた、「たといモーセとサムエルとがわたしの前に立っても、わたしの心はこの民を顧みない。彼らをわたしの前から追い出し、ここを去らせよ。

כֹּה אֲלֵיהֶם וַאֲמַרְתָּ נִצָּא אַנְהָ אֵלֶיךָ יֹאמְרוּ כִי- וְהָיָה
こう 彼ら-に そして-言え 出る-のか どこ-に あなた-に 言う-なら もし そして-なる
H3541 H0413 H0559 H3318 H0575 H0413 H0559 H1961

לְחַרְבַּ לְאִשָּׁר לְמָוֶת לְמָוֶת אֲשֶׁר יְהוָה אָמַר
剣-に-定められた-者は そして-ところの 死-に 死-に-定められた-者は ところの 主は 言われる
H2719 H2719 H4194 H4194 H3068 H0559

לְשָׁבִי לְאִשָּׁר לְרָעֵב לְרָעֵב וַאֲשֶׁר לְחַרְבַּ
捕囚-に-定められた-者は そして-ところの 飢饉-に 飢饉-に-定められた-者は そして-ところの 剣-に
H2026 H0776 H0929 H0853 H8064 H5775 H0853 H5498 H3611 H0853

לְשָׁבִי:
捕囚-に

もし彼らが、『われわれはどこに行けばよいのか』とあなたに尋ねるならば、彼らに言いなさい、『主はこう仰せられる、疫病に定められた者は疫病に、つるぎに定められた者はつるぎに、ききんに定められた者はききんに、とりこに定められた者はとりこに行く』。

לְהַרְגַּ הַחֶרֶב אֶת- יְהוָה נֹאֵם- מִשְׁפָּחוֹת אַרְבַּע עָלֵיהֶם וּפְקֻדָּתַי
殺す-ために 剣-を ~を 主-は ~と-言われる 種類-を 四つ-の 彼ら-の-上-に そして-定める
H2026 H2719 H0853 H3068 H5002 H4940 H0702

הָאָרֶץ בְּהֵמַת וְאֶת- הַשָּׁמַיִם עוֹף וְאֶת- לְסַחֵב הַכְּלָבִים וְאֶת-
地-の 獣-を そして--を 空-の 鳥-を そして--を 引きずる-ために 犬-を そして--を
H0776 H0929 H0853 H8064 H5775 H0853 H5498 H3611 H0853

וְלִהְשֵׁחִית:
そして-滅ぼす-ために 食う-ために
H7843 H0398

主は仰せられる、わたしは四つの物をもって彼らを罰する。すなわち、つるぎをもって殺し、犬をもってかませ、空の鳥と地の獣をもって食い滅ぼさせる。

9
 שְׁמֶשֶׁת (בְּאֵת) נְפִישָׁה נְפָחָה הַשְּׁבֵעָה יֵלְדָת אִמְלָלָה
 彼女の-太陽-は 沈んだ □ 彼女の-息-は 尽きた 七-人-の 産んだ-者-は 衰えた
 H8121 H0935 H0935 H5315 H5301 H7651 H3205 H0535

לְפָנַי וְאֶתְּךָ לְחַרְבֵּי וּשְׂאֵרֵיתָם וְחִפְרָה כּוֹשֶׁה יוֹמָם בְּעֵד
 ~の-前-に 渡す 剣-に そして-その-残り-を そして-汗-が-出た 恥じた 昼-の ~の-うち-に
 H6440 H5414 H2719 H7611 H2659 H0954 H3119 H5750

וְיְהוָה אֵיבֵיהֶם
 主-は ~と-言われる 彼らの-敵-の
 H3068 H5002 H0341

七人の子を産んだ女は、弱り衰えて、息絶え、まだ昼であったが、彼女の日は没した。彼女は恥じ、うろたえた。その残りの者は、これを敵のつるぎに渡すと主は言われる」。

10
 וְאִישׁ רִיב אִישׁ יֵלְדָתִי כִי אִמִּי לִי אֹיִ-
 そして-人-として 争い-の 人-として 産んだ-のか なぜなら わたしの-母-よ わたし-に ああ
 H0376 H7379 H0376 H3205 H0517 H0188

כִּי נָשָׂוּ וְלֹא- נְשִׂיתִי לֹא- הָאָרֶץ לְכָל- מְדוּן
 わたし-に 借りた-ことも-ない そして-~ない 貸した-ことは-ない ~ない 地-に すべて-の 口論-の
 H5383 H3808 H5383 H3808 H0776 H3605 H4066

כֹּלָה מְקַלְלוֹנִי:
 皆-が 呪う
 H7043 H3605

ああ、わたしはわざわざだ。わが母よ、あなたは、なぜ、わたしを産んだのか。全国の人とはわたしと争い、わたしを攻める。わたしは人に貸したこともなく、人に借りたこともないのに、皆わたしをのろう。

11
 וְלֹא אִם- לְטוֹב (וְשָׁרִיתֶךָ) [שְׁרוּתֶךָ] לֹא אִם- יְהוָה אָמַר
 ~ない たしかに 幸い-の-ため-に 解放した □ ~ない たしかに 主は 言われた
 H3808 H8281 H8293 H3808 H3068 H0559

וְהַפְנֵעֲתִי בְךָ בְּעֵת- רָעָה וּבְעֵת- צָרָה אֶת- הָאֹיִב:
 とりなした あなた-の-ために 時-に 災い-の 時-に 苦難-の ~と 敵-と-の
 H6293 H6256 H6256 H0853 H0341

主よ、もしわたしが彼らの幸福をあなたに祈り求めず、また敵のため、その悩みのときと、災のときに、わたしがあなたにとりなしをしなかったのであれば、彼らののろいも、やむをえないでしょう。

12
 וְנִחַשְׁתָּ: מִצָּפוֹן בְּרִזְלֵ וּבְרִזְלֵ חִירָע
 そして-青銅-を 北-から-の 鉄-を 鉄-が 砕ける-のか
 H6828 H1270 H1270

人は鉄を、北からくる鉄や青銅を砕くことができますか。

13
 וּבְכָל- בְּמַחִיר לֹא אֶתְּךָ לָבוּ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ חֵילְךָ
 そして-すべて-の 代価-なしに ~ない 渡す 略奪-に そして-あなたの-宝-を あなたの-財産-と
 H3605 H4242 H3808 H5414 H0957 H0214 H2428

וּבְכָל- חַטְאוֹתֶיךָ
 あなたの-境-に-ある そして-すべて-の あなたの-罪-の-ゆえに
 H1366 H3605

「わたしはあなたの富と宝を、ぶんどり物として他に与える。代価を受けることはできない。それはあなたのすべての罪によるので、領域内のいたる所にこのことが起る。

14
 קָדַחְהָ אֵשׁ כִּי־ יָדַעְתָּ לֹא בְּאֶרֶץ אֲיִבֶיךָ אֶת־ וְהַעֲבַרְתִּי 14
 燃えた 火-が なぜなら 知らない ~ない 地-に あなたの-敵-と-共に ~を そして-渡らせる
[H6919](#) [H0784](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0776](#) [H0341](#) [H0853](#)

וְכָאֲפִי
 וְכָאֲפִי : תּוֹקֵד : עָלֵיכֶם בְּאֲפִי
 燃える あなたがた-の-上-に わたしの-怒り-に-よって
[H3344](#) [H0639](#)

わたしはあなたの知らない地で、あなたの敵に仕えさせる。わたしの怒りによって火は点じられ、いつまでも燃え続けるからである」。

15
 וּפְקֹדֵי וְזָכְרֵי יְהוָה יָדַעְתָּ אֶתְּהָ
 そして-顧みて-ください 覚えて-ください 主-よ 知って-おられる あなた-は
[H2142](#) [H3068](#) [H3045](#)

אֲפִי לְאֶרֶץ אֶל־ מְרַדְּפֵי לִי וְהִנָּקֵם
 あなたの-怒り-の 気長に ~するな わたしの-追う-者-に わたし-の-ために そして-復讐して-ください
[H0639](#) [H0750](#) [H0408](#) [H7291](#) [H5358](#)

חֲרַפְתָּ: עָלַי שְׂאתִי יָדַעְתָּ תִּקְחֵנִי
 辱め-を あなたの-ために わたしが-負った 知って-ください 取り去る-な
[H2781](#) [H5375](#) [H3045](#) [H3947](#)

主よ、あなたは知っておられます。わたしを覚え、わたしを顧みてください。わたしを迫害する者に、あだを返し、あなたの寛容によって、わたしを取り去らないでください。わたしがあなたのために、はずかしめを受けるのを知ってください。

16
 לִי (דְּבָרְךָ) [דְּבָרֶיךָ] וְיָהִי וְאֶכְלֵם דְּבָרֶיךָ נִמְצָא
 わたし-に あなたの-言葉-は □ そして-なった そして-食べた あなたの-言葉-が 見つかった
[H1697](#) [H1697](#) [H1961](#) [H0398](#) [H1697](#) [H4672](#)

וְהוּא עָלַי שְׂמֵךְ נִקְרָא כִּי־ וּלְשִׁמְתָת לִבִּי לְשִׁשׁוֹן
 主-よ わたし-の-上-に あなたの-名-が 呼ばれて-いる なぜなら 心-の そして-楽しみ-と 喜び-と
[H3068](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3824](#) [H8057](#) [H8342](#)

וְצְבָאוֹת: אֱלֹהֵי
 万軍-の 神-よ
[H0430](#)

わたしはみ言葉を与えられて、それを食べました。み言葉は、わたしに喜びとなり、心の楽しみとなりました。万軍の神、主よ、わたしは、あなたの名をもってとなえられている者です。

17
 יָדָךְ מִפְּנֵי וְאֶעֱלֶז מְשַׁחֲקִים בְּסוּד־ יֹשְׁבָתִי לֹא־
 あなたの-手-の ~の-前-に そして-喜ばなかった 笑う-者-たち-の 集い-に 座らなかつた ~ない
[H3027](#) [H6440](#) [H5937](#) [H7832](#) [H5475](#) [H3427](#) [H3808](#)

וְכָדָר מִלְּאֲתָנִי: זַעַם כִּי־ יֹשְׁבָתִי בְּדָר
 満たした 怒り-で なぜなら 座った ひとり-で
[H4390](#) [H2195](#) [H3427](#) [H0910](#)

わたしは笑いさざめく人のつどいにすわることなく、また喜ぶことをせず、ただひとりですわっていました。あなたの手がわたしの上にあり、あなたが憤りをもってわたしを満たされたからです。

מָאֲנָה	אֲנוּשָׁה	וּמִכְתִּי	נֹצַח	כְּאִבִּי	הָיָה	לָמָּה	18
拒んだ	癒えない	そして-わたしの-傷-は	永遠-に	わたしの-痛み-が	なった-のか	なぜ	
H3985	H0605	H4347	H5331	H3511	H1961	H4100	

מַיִם	אֲכֹב	כְּמוֹ	לִי	תְהִינָה	הַיּוֹ	הַרְפָּא	
水-の	当てにならない-川-の-ように	ちょうど	わたし-に	なる-のか	まことに	癒される-こと-を	
H4325	H0391	H3644		H1961	H1961	H7495	

ס	נֶאֱמָנוּ:	לֹא
ס	信頼できない	~ない
	H0539	H3808

どうしてわたしの痛みは止まらず、傷は重くて、なおらないのですか。あなたはわたしにとって、水がなくて人を欺く谷川のようになられるのですか。

לִפְנֵי	וְאָשִׁיבָהּ	תָּשׁוּב	אִם-	יְהִינָה	אָמַר	כֹּה-	לָכֵן	19
わたしの-前-に	わたしは-立ち返らせる	立ち返る-なら	もし	主は	言われる	こう	それゆえ	
H6440	H7725	H7725		H3068	H0559	H3541		

כְּפִי	מְזוּלָל	יָקָר	תּוֹצִיא	וְאִם-	תִּעֲמָד
わたしの-口-の-ように	卓しい-もの-から	尊い-もの-を	取り出す-なら	そして-もし	立つ-だろう
H6310		H3368	H3318		H5975

אֵלֵיהֶם:	תָּשׁוּב	לֹא-	וְאַתָּה	אֵלַי	הֵמָּה	יָשׁוּבוּ	תְהִינָה
彼ら-に	立ち返らない	~ない	しかし-あなた-は	あなた-に	彼ら-が	立ち返る-だろう	なる-だろう
H0413	H7725	H3808		H0413	H1992	H7725	H1961

それゆえ主はこう仰せられる、「もしあなたが帰ってくるならば、もとのようにして、わたしの前に立たせよう。もしあなたが、つまらないことを言うのをやめて、貴重なことを言うならば、わたしの口のようになる。彼らはあなたの所に帰ってくる。しかしあなたが彼らの所に帰るのではない。

וְנִלְחַמּוּ	בְּצוּרָה	נְחוּשֶׁת	לְחוֹמַת	הַזֶּה	לְעַם	וְנִתְיָדָךְ	20
そして-戦う-だろう	堅固な	青銅-の	城壁-と	この	民-に-対して	そして-わたしは-する	
	H1219		H2346	H2088		H5414	

אֲנִי	אִתְּךָ	כִּי-	לָךְ	וְנִכְלִי	וְלֹא-	אֵלַיךְ
わたし-が-いる	あなた-と-共に	なぜなら	あなた-には	勝てない	しかし-~ない	あなた-に-対して
H0589	H0854			H3201	H3808	H0413

יְהוָה:	נֶאֱמַר-	וְלִחְצִילְךָ	לְהוֹשִׁיעֶנָּה
主-は	~と-言われる	そして-助ける-ために	救う-ために
H3068	H5002	H5337	H3467

わたしはあなたをこの民の前に、堅固な青銅の城壁にする。彼らがあなたを攻めても、あなたに勝つことはできない。わたしがあなたと共にいて、あなたを助け、あなたを救うからであると、主は言われる。

פ	עַרְצִים:	מִכְף	וּפְדוּתֶיךָ	רְעִים	מִיַּד	וְהִצַּלְתִּיךָ	21
פ	暴君-の	掌-から	そして-贖う	悪しき-者-の	手-から	そして-助ける	
	H6184	H3709	H6299		H3027	H5337	

わたしはあなたを悪人の手から救い、無慈悲な人の手からあがなう」。